

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ИНСТИТУТ БИОЛОГИИ ГЕНА РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
(ИБГ РАН)**

УТВЕРЖДАЮ
Директор ИБГ РАН
академик Георгиев П.Г.



«*18*» *апреля* 20 25 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Иностранный язык»

**Для научных специальностей (отраслей наук):
1.5 – Биологические науки**

Москва, 2025

Программа Утверждена на заседании Ученого совета ИБГ РАН от «18» ноября 2025 г. Протокол № 7.

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Данная рабочая программа определяет требования к знаниям и умениям слушателей курса дисциплины «Иностранный язык», а также уточняет содержание и описывает виды учебной деятельности и формы контроля. Программа разработана в соответствии с требованиями ФГТ и программой подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по специальности 1.5 – Биологические науки, реализуемой в Федеральном государственном бюджетном учреждении науки Институте биологии гена Российской академии наук.

Цели дисциплины: достижение практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе; подготовка к сдаче промежуточного экзамена по иностранному языку.

Задачи дисциплины: в рамках данного курса предполагается обеспечить формирование и развитие навыков и умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную научную литературу на иностранном языке;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой;
- вести беседу по направлению подготовки на иностранном языке.

Успешное освоение программы дисциплины «Иностранный язык» предполагает умение вести научную деятельность, используя иностранный язык во всех типах коммуникации, большой доступ к научной информации и возможностям дальнейшего повышения своей квалификации, профессиональный рост.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Данная дисциплина относится к образовательному компоненту программы аспирантуры, является обязательной дисциплиной базовой части. Экзамен по иностранному языку является формой промежуточной аттестации при освоении программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре. В современных условиях иностранный язык рассматривается как инструмент совершенствования профессиональных компетенций, а также во всех видах профессиональной деятельности будущего кандидата наук.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Обучающиеся, освоившие курс «Иностранный язык», должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения. По окончании освоения дисциплины аспиранты должны овладеть следующими профессиональными знаниями и умениями:

- знать лексико-грамматические, синтаксические и стилистические особенности научного функционального стиля английского языка;
- знать общенаучную и профессиональную терминологию;
- знать современные переводоведческие подходы к работе с научными текстами (особенности передачи лексики, актуальные переводческие приемы, трансформационный подход);
- знать особенности устной и письменной научной коммуникации;
- знать требования, предъявляемые к оформлению научных трудов — статей, докладов, презентаций, сообщений;
- уметь работать с иноязычной научной литературой по специальности;
- уметь устно и письменно реферировать информацию, извлеченную из источников на иностранном языке;
- уметь использовать коммуникативные навыки, свойственные ситуациям научно-профессионального общения;
- уметь практически использовать полученные в ходе работы с иноязычными источниками знания для эффективного решения коммуникативных и иные задач в области исследуемой научной отрасли;
- владеть современными методами и технологиями научной коммуникации на ино-странном языке, применять их в решении научно-исследовательских задач;
- обладать способностью планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития.

4. Структура дисциплины

4.1. Приведенная ниже таблица отражает распределение учебного времени, отводимого на освоение основных разделов курса. Общая трудоемкость дисциплины составляет 144 часа.

| № | Наименование дисциплины | Объем учебной работы (в часах) | | | | | | Вид итогового контроля Экзамен | |
|---|-------------------------|--------------------------------|--------------|---------------|------|-------|------|-----------------------------------|-------------|
| | | Всего | Всего аудит. | Из аудиторных | | | | | Сам. Работа |
| | | | | Лекц. | Лаб. | Прак. | КСР. | | |
| 1 | Иностранный язык | 144 | 126 | | | 126 | | 18 | |

4.2. Структура дисциплины

| № п/п | Тема | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах) | |
|-------|---|--|------------------------|
| | | аудиторные занятия | самостоятельная работа |
| 1 | Понятие научного функционального стиля, его лексико-грамматические особенности (общенаучная и специальная терминология, грамматические и синтаксические трудности). | 40 | 4 |
| 2 | Виды и структура академических текстов (обзор, реферат, аннотация, тезисы). Особенности поиска и обработки научной литературы. | 20 | 4 |
| 3 | Виды и стратегии чтения научной литературы. Анализ и перевод научных текстов. Устное и письменное аннотирование и реферирование научных текстов. | 40 | 4 |
| 4 | Аудирование научных текстов и подготовленное / неподготовленное говорение. | 14 | 4 |
| 5 | Работа над темой собственного исследования, анализ имеющихся по теме научных данных. | 12 | 2 |
| | ИТОГО | 126 | 18 |

5. Содержание дисциплины

5.1. Работа над языковым материалом

В курсе обучения совершенствуются, расширяются и углубляются знания и умения в области фонетики, лексики, грамматики, теории перевода и функциональной стилистики, необходимые для формирования программных компетенций. В соответствии с Федеральными государственными требованиями и программой аспирантуры по специальности 1.5.3. Молекулярная биология обучающийся по данной дисциплине должен иметь

уровень владения иностранным языком, позволяющий ему вести профессиональную деятельность в иноязычной среде. Обучающийся по данной дисциплине должен иметь твердые знания в области морфологии, лексикологии, грамматики и синтаксиса изучаемого языка.

5.2. Обучение видам речевой коммуникации

Чтение. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

Аудирование. В области восприятия речи на слух (аудирование) обучение направлено на достижение обучаемым следующих целей: понимание звучащей аутентичной монологической и диалогической речи по научной и профессиональной проблематике, представленной в записи на аудионосителях; понимание речи при непосредственном контакте в ситуациях научного, делового и профессионального общения (доклад, интервью, лекция, дискуссия, дебаты).

Говорение. Основное внимание уделяется коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, вопросов, оценки, возражений, сравнений, противопоставлений и т.д.).

Перевод. Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Формирование базовых умений перевода опирается на изучение особенностей научного функционального стиля, переводческих трансформаций, способов контекстуальных замен, полисемии и т.п.

Письмо. Формирование умений письменной формы общения на иностранном языке – составление конспекта прочитанного, изложение содержания прочитанного материала в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написание статьи или доклада по теме специальности аспиранта.

6. Образовательные технологии

В учебном процессе активно используются новые технологии обучения, основу которых составляют компетентностный подход как ключевая категория современной образовательной парадигмы; коммуникативная компетенция как необходимое условие осуществления межкультурной профессиональной коммуникации; ориентация на общепризнанные уровни владения иностранным языком; личностно-ориентированный подход, предполагающий равноправные взаимоотношения между участниками учебного процесса в атмосфере сотрудничества, активную и ответственную позицию аспирантов за ход и результат овладения иностранным языком; использование социально ориентированных технологий, способствующих предметному и социальному развитию аспирантов. В ходе практических занятий используются академические презентации и метод кейсов, проводится разбор исследовательских заданий и панельные обсуждения. В группах продвинутого уровня владения иностранным языком возможны проведения научных круглых столов, панельных дискуссий и даже защит исследовательских проектов, выполненных на базе реферируемой литературы.

7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов

Виды самостоятельной работы: в домашних условиях, в читальном зале библиотеки. Самостоятельная работа подкрепляется учебно-методическим и информационным обеспечением, включающим учебники, учебно-методические пособия, подготовленные сотрудниками кафедры.

8. Контроль и критерии оценки знаний, умений и навыков

Текущий контроль проводится после завершения изучения одной или нескольких учебных тем, а также в конце учебного курса. Осуществляется в виде:

- а) промежуточных контрольных работ (три в течение курса)
- б) проверки внеаудиторного чтения литературы по научной направленности аспиранта (300000 печатных знаков);
- в) письменного перевода текста по научной направленности аспиранта (15000 печатных знаков);
- г) подготовки глоссария по материалам научных публикаций по направленности аспиранта на основе прочитанной на иностранном языке литературы, содержащего не менее 50 терминов и терминологических словосочетаний.

Формой промежуточного контроля является экзамен по иностранному языку.

На экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Требования к сдающим экзамен по видам речевой коммуникации:

1. Говорение. На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность высказывания.

2. Чтение. На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности. Оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения.

3. Письменный перевод научного текста по специальности. Оценивается общая адекватность перевода, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

4. Резюме прочитанного текста. Оценивается объем и правильность извлеченной информации, адекватность реализации коммуникативного намерения, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература

1. Голова И.Л. Пассивные конструкции. Лексические и грамматические особенности английской научной литературы. Частотные сочетания. Учебное пособие. М.: Институт языкознания РАН, 2017. 216 с.

2. Рубцова М.Г. Чтение и перевод научной и технической литературы: лексико-грамматический справочник. Учебник. 2-е изд. испр. и доп. М.: Астрель: АСТ, 2010. 384 с.

3. Сиполс О.В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык): учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2016. 373 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84903>

4. Широкова Г.А. Практическая грамматика английского языка. Сборник упражнений. М.: Флинта: Наука, 2020

5. Комаров А.С. A Practical Grammar of English for Students. Практическая грамматика английского языка для студентов: учебное пособие. М.: Флинта, 2017. 243 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115590>

Справочная литература

1. Сиполс О.В., Широкова Г.А. Англо-русский словарь начинающего переводчика. М.: Флинта: Наука, 2012. 520 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57577>

Дополнительная литература

1. The Study of Literature: сборник текстов на английском языке. Научный текст с комментариями и упражнениями. М.: ИЯз РАН, 2017. 154 с.
2. Гольдберг М.Л. Сборник научно-популярных текстов для работы на кандидатском се-местре. Учебное пособие. 6-е изд., доп. М.: ИЯз РАН, 2013. 90 с.
3. Илюшкина М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы: учебное пособие. М.: Флинта, 2017. 84 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482153>
4. Краснощекова Г.А. Master your skills in grammar: учебное пособие. Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2017. 163 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=493195>
5. Терехова Е.В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке): учебное пособие. М.: Флинта, 2017. 320 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115136>
6. Шахова Н.И. Learn To Read Science. Курс английского языка для аспирантов и научных сотрудников. М.: Флинта, 2003. 360 с.

Периодические издания

10. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Лекционные аудитории

Мультимедийный проектор

Устройства для воспроизведения аудиоматериалов